

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego więc odwraca się ten lud, Jerozolima, w nieustannym odstępstwie? Uchwycili się oszustwa, nie chcą zawrócić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego więc ten lud tylko się odwraca? Dlaczego Jerozolima trwa w nieustannym odstępstwie? Uchwycili się kłamstwa i nie chcą zawrócić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu więc odwrócił się ten lud Jerozolimy wiecznym odstępstwem? Trzymają się kłamstwa, nie chcą wrócić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże się odwrócił ten lud Jeruzalemski odwróceniem wiecznym? chwytają się kłamstwa a nie chcą się nawracać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuż się tedy odwrócił ten lud w Jeruzalem odwróceniem spornym? Chwycili się kłamstwa, a nie chcieli się nawrócić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego więc buntuje się ten lud [jerozolimski] i trwa bez końca w odstępstwie? Trzyma się kurczowo kłamstwa i nie chce się nawrócić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego więc ten lud jerozalemski trwa nieustannie w odstępstwie? Trzymają się kłamstwa, nie chcą się nawrócić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego ten lud Jerozolimy ustawicznie zwraca się do odstępstwa? Uchwycili się fałszu, nie chcą powrócić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego więc ten lud odwrócił się, a Jerozolima jest zawsze zbuntowana? Trwają w przewrotności, odmawiają powrotu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemuż ten lud się odwraca, Jeruzalem wciąż trwa w odstępstwie? Mocno trzymają się fałszu, odmawiają powrotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому відвернувся мій нарід безсоромним відверненням і вони скріпилися у їхній постанові і не забажали повернутися?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlaczego lud Jeruszałaim odwrócił się uporczywym odstępstwem, chwycili się obłudy oraz wzbraniają się nawrócić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego ten lud, Jerozolima, jest niewierny długotrwałą niewiernością? Uchwycili się oszukańczego postępowania; nie chcą zawrócić.